

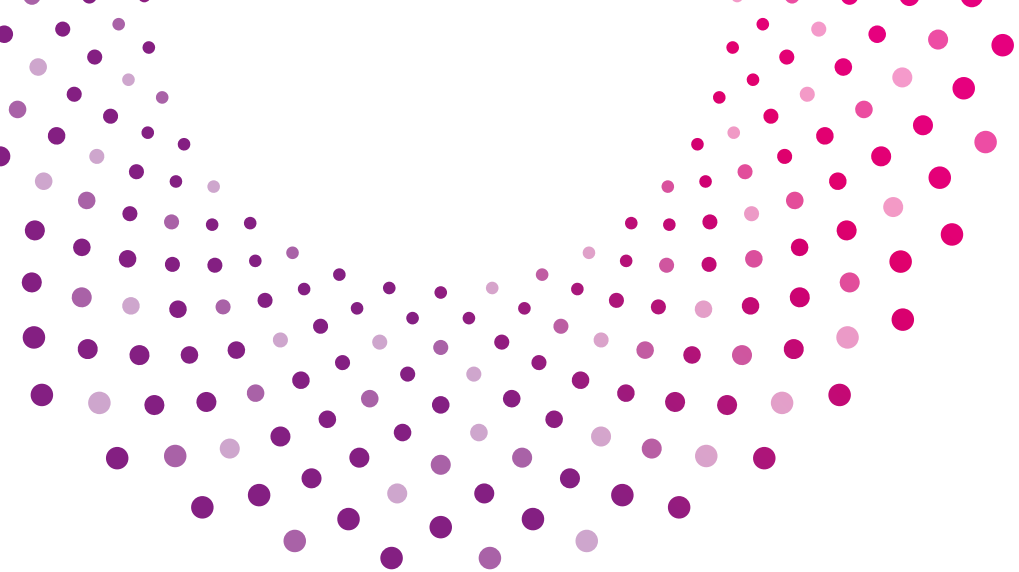
Vietnamese

Nằm viện tại Bệnh viện Phụ nữ



the women's
the royal women's hospital





Phản hồi góp ý

Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia hướng đến phát triển thông tin y tế hữu ích cho phụ nữ và gia đình của họ. Chúng tôi luôn luôn đón nhận những bình luận của quý vị. Nếu quý vị có bất kỳ điều gì quý vị muốn cho chúng tôi biết về tập sách này, xin vui lòng liên lạc với Bệnh viện Phụ nữ tại rwh.publications@thewomens.org.au.

Quý vị cũng có thể gửi bình luận đến Thông tin Y tế Người tiêu dùng của Bệnh viện Phụ nữ Hộp thư Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia Locked Bag 300
Cnr Grattan St and Flemington Rd
Parkville VIC 3052

Tuyên bố miễn trừ trách nhiệm

Tập sách này chỉ cung cấp thông tin tổng quát. Đối với lời khuyên cụ thể về nhu cầu y tế của quý vị hoặc nhu cầu y tế của con quý vị, quý vị nên tìm kiếm lời khuyên từ nhân viên y tế của mình.

Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia không chịu bất cứ trách nhiệm nào đối với sự mất mát hoặc thiệt hại do quý vị dựa vào tập sách này thay vì đi gặp nhân viên y tế. Nếu quý vị hoặc con của quý vị cần chăm sóc y tế khẩn cấp, xin vui lòng liên lạc với khoa cấp cứu gần mình nhất.

© Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia 2015–2022. Ấn bản lần thứ ba, 2022.

Công nhận Những người Thủ hộ Truyền thống

Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia công nhận và trân trọng các sắc dân Wurundjeri và Boonwurrung thuộc Dân tộc Kulin, những người Thủ hộ Truyền thống của đất nước này nơi có cơ sở của chúng tôi tại Parkville và Sandringham và chúng tôi tôn trọng các bậc Bô lão của họ trong quá khứ, hiện tại và tương lai

Nội dung

Xin chào	6
Đi đến Bệnh viện Phụ nữ	8
Hướng dẫn đi lại ở Bệnh viện Phụ nữ	10
Các dịch vụ ở Bệnh viện Phụ nữ	12
Phụ nữ gốc Thổ dân và người dân đảo Torres Strait và gia đình	12
Dịch vụ sức khỏe tâm thần	13
Hỗ trợ bạo lực gia đình	13
Chăm sóc tâm linh tinh thần, khu vực ngồi và những khu vực yên tĩnh	14
Trung Tâm Chào đón của Bệnh viện Phụ nữ	15
Trung tâm Trồng trẻ và Giáo dục Đầu đời	15
Khu vực bán lẻ và thực phẩm tăng trệt	16
Trung Tâm Y tế	16
Nằm viện của quý vị	17
Cần thông dịch viên?	17
Tài sản cá nhân	17
Giờ thăm bệnh	18
Bữa ăn	18
Bộ điều khiển cạnh giường	19
Ghi âm và ghi hình	20
Điện thoại	20
Giờ xuất viện	20

Điều trị của quý vị	21
Tại sao chúng tôi xác nhận quý vị là ai?	21
Chuyển giao thông tin y tế của quý vị	22
Kể cho chúng tôi về các thuốc của quý vị	23
Phòng ngừa nhiễm trùng	24
Nếu quý vị cần truyền máu	25
Giảm đau	26
Phòng ngừa té ngã	27
Quý vị hoặc con mình có trở bệnh không?	28
Loét do tì đè nằm lâu	30
Hoạch định Chăm sóc Cuối đời	30
Quyền chăm sóc y tế của quý vị	31
Đồng ý có hiểu biết	32
Hãy cho chúng tôi biết quý vị nghĩ gì	33
Khen ngợi, khiếu nại than phiền, phản hồi góp ý, đề nghị	33
Về nhà	35
Tham gia vào tại Bệnh viện Phụ nữ	38



Xin chào

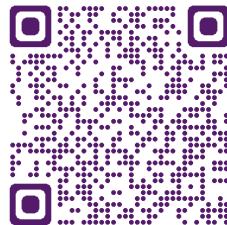
Chúng tôi cam kết cung cấp tiêu chuẩn cao nhất về dịch vụ, chăm sóc và kinh nghiệm cho tất cả các bệnh nhân của chúng tôi. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc hoặc lo ngại nào, xin vui lòng hỏi nhân viên của chúng tôi, chúng tôi vui vẻ giúp quý vị.

Về tập sách này

Bệnh viện Phụ nữ công nhận tầm quan trọng của việc có bệnh nhân tham gia vào sự chăm sóc của chính mình và cung cấp truyền thông rõ ràng. Tập sách này hướng đến cung cấp thông tin về sự chăm sóc và các dịch vụ sẵn có tại Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia.

Để biết thêm thông tin về Bệnh viện Phụ nữ

Hãy quét Mã QR cho truy cập nhanh vào trang mạng của Bệnh viện Phụ nữ
thewomens.org.au



Tầm nhìn của chúng tôi

Tạo ra tương lai khỏe mạnh hơn cho phụ nữ và em bé

Những Định hướng Chiến lược của chúng tôi



Chúng tôi cung cấp sự chăm sóc hàng đầu cho phụ nữ và trẻ sơ sinh



Chúng tôi hợp tác để tạo ra những trải nghiệm đặc biệt hàng ngày



Chúng tôi là nơi tốt nhất để làm việc, học hỏi và đóng góp



Chúng tôi dẫn dắt và hợp tác để ảnh hưởng đến sự thay đổi

Tuyên bố của chúng tôi

Chúng tôi cam kết với mô hình sức khỏe xã hội

Chúng tôi chăm sóc cho tất cả phụ nữ

Chúng tôi công nhận rằng tình dục và giới tính ảnh hưởng sức khỏe và y tế

Chúng tôi là tiếng nói cho sức khỏe phụ nữ

Chúng tôi phấn đấu để đạt bình đẳng sức khỏe

Những Giá trị của chúng tôi



Can đảm



Đam mê



Khám phá



Tôn trọng



Đi đến Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia

Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia ở góc đường Grattan Street và Flemington Road tại Parkville.

Những thay đổi giao thông ở Parkville

Có những công trình lớn để xây dựng Ga Parkville, là một phần của Dự án Đường hầm Metro, diễn ra tại khu vực bệnh viện. Grattan Street hiện tại đang đóng giữa Royal Parade và Leicester Street. Ga Parkville theo kế hoạch sẽ mở vào năm 2025.

Để biết thêm thông tin về công trình lớn này ảnh hưởng như thế nào đến việc quý vị nằm viện ở Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia, xin vui lòng vào metro.tunnel.vic.gov.au/construction/parkville



Vận tải công cộng

Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia được phục vụ tốt bởi vận tải công cộng với các trạm xe buýt và tàu điện cho nhiều tuyến đường trong phạm vi đi bộ dễ dàng của bệnh viện.

Để biết thông tin về các tuyến đường và lịch trình xe lửa, tàu điện và xe buýt hãy gọi [1800 800 007](tel:1800800007) hoặc vào ptv.vic.gov.au/timetables



Taxi

Có hàng chờ taxi ở phía trước Bệnh viện Hoàng gia Melbourne trên đường Grattan Street.



Đậu xe

Có chỗ đậu xe ngầm dưới đất hạn chế ở tòa nhà chính của Bệnh viện Phụ nữ, đi vào từ bãi đậu xe Flemington Road.

Các thang máy từ bãi đậu dẫn lên sảnh tiếp tân chính, dịch vụ ngoại trú hoặc các phòng tư vấn tư. Bãi đậu xe được vận hành bởi Wilsons Parking và mở cửa 6 giờ sáng - 9 giờ tối hàng ngày.

Để biết thêm thông tin: wilsonparking.com.au/park/3244 Royal-Women

Có một số lượng nhỏ chỗ đậu xe ngắn hạn (30 phút) chỉ dành cho đưa đến và đón về tại tầng dưới trệt, cũng vào ra từ Flemington Road.

Có đậu xe theo đồng hồ tính giờ trên đường hạn chế ở những đường xung quanh bệnh viện. Hãy kiểm tra các biển báo về hạn chế.

Có khung giữ xe đạp tại lối vào chính của bệnh viện (Grattan Street) và lối vào Cấp cứu (Flemington Road).



Vào ra cho người khuyết tật

Có một số ô đậu xe dành riêng cho bệnh nhân và khách thăm bị khuyết tật ở tầng B1 của bãi đậu xe của chúng tôi. Cũng có một khu vực nhỏ để đưa đến và đón về tại lối vào tầng dưới trệt.

Có dốc cho xe lăn ở lối vào chính của bệnh viện ở đường Grattan Street (tầng trệt) và lối vào Khoa Cấp cứu Bệnh viện Phụ nữ ở đường Flemington Road (lối vào tầng dưới trệt).

Hướng dẫn đi lại ở Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia



Tầng dưới trệt

- Cấp cứu và Nhập viện
- Lối vào bãi đậu xe
- Nhà vệ sinh công cộng



Tầng trệt

- Bàn Tiếp tân/Thông tin
- Trung Tâm Chào đón của Bệnh viện Phụ nữ
- Nơi thiêng liêng
- Badjurr-bulok Wilam
- Dịch vụ Tư vấn và Hỗ trợ của Bệnh viện Phụ nữ
- Liên lạc người tiêu dùng
- Trung Tâm nhà trẻ và mẫu giáo
- Khu vực bán lẻ và thực phẩm
- Nhà vệ sinh công cộng
- Điện thoại trả tiền



Tầng 1

- Phòng khám Sức khỏe Phụ nữ và phòng khám Thai
- Khoa theo dõi thai trong ngày
- Phòng phụ huynh
- Trung Tâm Hình ảnh học Bệnh viện Phụ nữ Pauline Gandel
- Nhà thuốc cho bệnh nhân nội trú
- Khoa xét nghiệm
- Vật lý trị liệu
- Dinh dưỡng và Tiết chế
- Nhà vệ sinh công cộng



Tầng 2

- Dịch vụ Sinh sản
- Các phòng khám tư Bệnh viện Phụ nữ
- Các phòng khám tư Nhà Frances Perry
- Nhà vệ sinh công cộng



Tầng 5

- Khoa Sức khỏe Phụ nữ - 5 Bắc
- Đơn vị Chăm sóc Phức hợp (CCU)
- Trung Tâm Đánh giá Thai kỳ Sớm
- Nhà vệ sinh công cộng



Tầng 3

- Trung Tâm Sinh và Trung Tâm Đánh giá
- Phẫu thuật trong ngày



Tầng 6

- Bệnh viện tư Nhà Frances Perry



Tầng 4

- Phòng sinh
- Đơn vị Săn sóc Tích cực Sơ sinh (NICU)
- Dịch vụ cho bú mẹ
- Sân vườn Bệnh viện
- Nhà vệ sinh công cộng



Tầng 7

- Khu vực Nghiên cứu Bệnh viện Phụ nữ Hoàng gia
- Bệnh viện tư Nhà Frances Perry
- Đại học Melbourne Khoa Sản và Phụ khoa
- Nhà vệ sinh công cộng

Đất nước
Wurundjeri
và
Boonwurrung



Các dịch vụ tại Bệnh viện Phụ nữ

Phụ nữ và gia đình gốc Thổ dân và người dân đảo Torres Strait



Badjurr-Bulok Wilam (nghĩa là 'Nhà của nhiều phụ nữ' trong ngôn ngữ Woiwurrung của Dân tộc Wurundjeri) cung cấp một nơi hỗ trợ cho những bệnh nhân nhận mình là gốc Thổ dân và/hoặc người dân đảo Torres Strait và gia đình của họ. Những bệnh nhân không phải thổ dân có người phối ngẫu thổ dân cũng được khuyến khích đến Badjurr-Bulok Wilam nhờ hỗ trợ. Việc này có thể bao gồm hỗ trợ tiếp cận các dịch vụ của bệnh viện, thông tin, giới thiệu đến các dịch vụ và giúp đỡ thực tế.

Badjurr-Bulok Wilam cung cấp một nơi nghỉ ngơi nơi quý vị và gia đình có thể ngồi, hàn huyên, và uống một tách trà với một Nhân viên Liên lạc Bệnh viện gốc Thổ dân và người dân đảo Torres Strait (AHLO). Badjurr-Bulok Wilam ở tầng trệt ngay kế lối vào chính của bệnh viện.

Dịch vụ Sức khỏe Tâm thần

Bệnh viện Phụ nữ có một đội ngũ sức khỏe tâm thần cung cấp việc đánh giá và các lựa chọn điều trị cho các bệnh nhân hiện tại của chúng tôi.

Giới thiệu đến dịch vụ sức khỏe tâm thần của chúng tôi có thể là vì:

- một bệnh tâm thần có từ trước
- lo âu hoặc trầm cảm liên quan đến mang thai và sinh đẻ
- những vấn đề gắn kết và ràng buộc với bé sơ sinh
- hỗ trợ và tư vấn các vấn đề liên quan đến:
 - các vấn đề sức khỏe nghiêm trọng
 - phụ khoa bao gồm mãn kinh
 - lão hóa.

Đội ngũ sức khỏe tâm thần cung cấp đa dạng các điều trị cá nhân và nhóm.

Những dịch vụ bệnh nhân ngoại trú tâm thần và tâm lý thường được cung cấp ở các Phòng khám Sức khỏe Phụ nữ và Thai. Cũng có các cuộc hẹn khám chữa bệnh từ xa (Telehealth).



Hỗ trợ bạo lực gia đình



Bệnh viện Phụ nữ có một loạt các nguồn lực, dịch vụ và thông tin để hỗ trợ nhân viên nhận dạng, ứng phó và ngăn chặn bạo lực gia đình.

Chúng tôi có mặt ở đây để giúp quý vị. Xin vui lòng hỏi nhân viên của chúng tôi hoặc ghé vào trang mạng của chúng tôi: thewomens.org.au/health-information/violence-against-women

Chăm sóc tâm linh tinh thần, nơi ngồi và không gian yên tĩnh

Chăm sóc tâm linh tinh thần tại Bệnh viện Phụ nữ là một dịch vụ bảo mật miễn phí, đem đến sự hỗ trợ tinh thần và cảm xúc cho tất cả các bệnh nhân, gia đình và bạn bè của họ, và nhân viên bệnh viện. Có thể có các đại diện từ những truyền thống khác nhau. Xin vui lòng hỏi một nhân viên thuộc nhóm chăm sóc tâm linh tinh thần xem có sẵn các đại diện nào vì họ thay đổi lúc này lúc khác.

Chi tiết liên lạc

Thứ Hai đến thứ Sáu 8.30 sáng-4.30 chiều (tầng trệt).

Điện thoại [\(03\) 8345 3016](tel:(03)83453016)

Nơi thiêng liêng

Bệnh viện Phụ nữ cung cấp hai Không gian Thiêng liêng đa tín ngưỡng cho bệnh nhân và gia đình sử dụng để suy ngẫm và cầu nguyện. Có những bản thánh kinh cũng như một nhật ký cầu nguyện để ghi lại các ý tưởng. Một thành viên của nhóm chăm sóc tâm linh tinh thần có thể hỗ trợ nếu khách thăm muốn thấp gối và nhang. Những sự kiện tưởng nhớ có thể được sắp xếp cho các gia đình và nhân viên muốn cử hành chung. Xem bảng thông báo ở lối vào hành lang về các hoạt động hàng tuần được đề xuất (tầng trệt).

Khu vực ngồi

Chúng tôi cung cấp một số khu vực ngồi thoải mái xung quanh giếng trời và gần lối vào chính của bệnh viện (tầng trệt).



Các phòng cho bú mẹ

Bệnh viện Phụ nữ là một bệnh viện thân thiện với em bé, và chúng tôi khuyến khích nuôi con bằng sữa mẹ mọi nơi và mọi lúc thoải mái để làm thế. Cũng có những phòng cho con bú mẹ cho khách viếng thăm và bệnh nhân gần các Phòng khám Thai (Tầng 1).

Sân vườn bên trong

Chúng tôi có một sân vườn cho bệnh nhân và khách viếng thăm. Điều này có thể giúp quý vị tạm nghỉ và không khí tươi mát xa khỏi các phòng bệnh và đường nhi (Tầng 4).



Trung Tâm Chào đón Phụ nữ

Trung Tâm Chào đón là một không gian ấm áp và mời gọi để thư giãn, cho bé ăn, sạc điện thoại, tham gia thư viện, hoặc lấy một số thông tin sức khỏe phụ nữ. Nhóm Trung Tâm Chào đón hỗ trợ bệnh nhân, gia đình và các khách viếng thăm khác tiếp cận và tìm hiểu bệnh viện của chúng tôi và những dịch vụ của bệnh viện.

HELLO

Nhóm Trung Tâm Chào đón có thể:

- giúp quý vị tìm kiếm thông tin về những vấn đề sức khỏe phụ nữ bằng tiếng Anh và những ngôn ngữ khác
- giúp khách viếng thăm đến Trung Tâm sử dụng thư viện chuyên gia của chúng tôi. Quý vị có thể đọc lướt qua và mượn sách hoặc đĩa DVD hoặc lấy một tờ thông tin
- giúp quý vị đặt các lớp Giáo dục Sinh đẻ và tham quan bệnh viện.



Chi tiết liên lạc

Thứ Hai đến thứ Sáu 9 giờ sáng - 5 giờ chiều (tầng trệt)

Điện thoại [\(03\) 8345 3037](tel:(03)83453037) hoặc [1800 442 007](tel:1800442007) (người gọi từ vùng nông thôn)

Trung Tâm Nhà trẻ và Mẫu giáo

Có sự chăm sóc tinh thoáng cho trẻ em, 6 tuần tuổi đến 6 tuổi, của những bệnh nhân đến cuộc hẹn tại Bệnh viện Phụ nữ. Số lượng chỗ hạn chế nên cần đặt trước.

Trung Tâm Nhà trẻ và Mẫu giáo là một môi trường an toàn cho trẻ em và cam kết với sự bảo vệ và thúc đẩy sức khỏe, an toàn và an lành của trẻ em.

Chi tiết liên lạc

Thứ Hai đến thứ Sáu 9 giờ sáng - 5 giờ chiều (tầng trệt)

Điện thoại [\(03\) 8345 2099](tel:(03)83452099)

Email Childcare.Centre@thewomens.org.au



Khu vực bán lẻ và thực phẩm tăng trệt

Trong khu vực này quý vị sẽ thấy một số cửa hàng và dịch vụ.

Bao gồm:

- Bưu điện Úc
- Nhà thuốc: thuốc và quà
- Cafe: Tiệm Zouki và Isabella Café
- Cửa hàng tiện dụng: Báo, tạp chí, quà, đồ ăn vặt và bánh kẹo
- Cửa hàng hoa
- Cửa hàng sôcôla
- Quà tặng thỉnh thoảng cũng được bán tại quầy Tình nguyện viên:



Trung Tâm Sức khỏe

Trung Tâm Sức khỏe là một nền tảng an ninh, dễ sử dụng và tương tác mà có thể được truy cập từ điện thoại, máy tính bảng, hoặc máy vi tính.

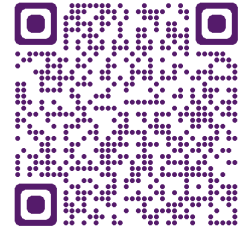
Nó cho phép bệnh nhân:

- xem chi tiết của những cuộc hẹn sắp tới
- thay đổi hoặc hủy hẹn (với một số ngoại lệ)
- xem thông tin về những lần thăm khám gần đây
- tìm kết quả xét nghiệm (thường có trong vòng 4 ngày)
- kiểm tra thuốc được kê toa và yêu cầu toa lặp lại
- xem chi tiết về đội ngũ y tế của quý vị
- để cử ai đó thay mặt mình truy cập Trung Tâm Sức khỏe.

Nếu quý vị nhận sự chăm sóc tại những bệnh viện lân cận này - Trung Tâm Ung thư Peter MacCallum, Bệnh viện Hoàng gia Melbourne hoặc Bệnh viện Nhi đồng Hoàng gia - quý vị sẽ có thể xem những chi tiết đó nữa.

Quý vị có thể tải xuống ứng dụng Health Hub từ App Store và Google Play.

Để biết thêm thông tin hãy vào health-hub.org.au hoặc quét mã QR này.





Nằm viện của quý vị



Interpreter

Cần thông dịch viên?

Nếu tiếng mẹ đẻ của quý vị không phải là tiếng Anh và quý vị muốn giúp nói chuyện với đội ngũ y tế của chúng tôi có thông dịch viên chuyên nghiệp có thể giúp được.

Hãy yêu cầu thông dịch viên, bao gồm thông dịch viên ngôn ngữ dấu hiệu Úc (Auslan), khi quý vị sắp xếp việc nằm viện của mình.

Quý vị cũng có thể hỏi nữ hộ sinh hoặc y tá của mình nếu quý vị muốn một thông dịch viên.

Tài sản cá nhân



Chúng tôi đề xuất quý vị chỉ giữ một lượng nhỏ tiền bên mình và rằng những đồ quý giá gửi về nhà. Nếu không được, luôn luôn giữ bất kỳ vật quý giá bên mình hoặc khóa an toàn trong két ở phòng của quý vị.

Xin vui lòng cho y tá hoặc nữ hộ sinh biết nếu quý vị có đem theo bất kỳ thiết bị điện nào để sử dụng trong khi nằm viện.

Giờ viếng thăm



Khách viếng thăm được hoan nghênh tại Bệnh viện Phụ nữ. Hãy kiểm tra trang mạng của chúng tôi về bất kỳ những hạn chế nào mà có thể áp dụng.

- Giờ viếng thăm (chung): 2.30 chiều-8.00 tối
- Giờ viếng thăm cho người phổi nặng: 8.00 sáng-8.30 tối

Vì sự thoải mái, sức khỏe và an toàn của các bệnh nhân, chúng tôi yêu cầu khách viếng thăm tôn trọng giờ viếng thăm của chúng tôi. Nếu gia đình, bạn bè hoặc người chăm sóc của quý vị cảm thấy ốm, bị nhiễm trùng hoặc gần đây không được khỏe, hãy yêu cầu họ đừng đến thăm cho đến khi họ bình phục hoàn toàn.

Những giờ viếng thăm thay thế có thể được thương lượng với ý tá phụ trách trong những hoàn cảnh đặc biệt.

Đơn vị Săn sóc Tích cực Sơ sinh (NICU)

- Giờ viếng thăm (chung): 2.30 chiều-8.00 tối
- Giờ viếng thăm cho cha mẹ không hạn chế

Chúng tôi yêu cầu không quá ba người (bao gồm cha mẹ của trẻ) ở cạnh giường trẻ tại bất kỳ thời điểm nào. Gia đình và bạn bè (bao gồm trẻ em) có thể viếng thăm các bé trong khoa săn sóc tích cực hoặc đặc biệt theo ước muốn của cha mẹ.

Cần có sự cho phép của cha mẹ bằng văn bản đối với những thành viên gia đình hoặc bạn bè viếng thăm khi cha mẹ không hiện diện.

Nhà vệ sinh của khách viếng thăm

Nhà vệ sinh của khách viếng thăm ở sảnh thang máy ở mỗi tầng hoặc gần quầy tiếp tân chính.



Bữa ăn

Các bữa ăn của bệnh nhân được phục vụ vào khoảng những thời gian sau:

- Bữa sáng: 8.00 sáng
- Bữa trưa: 12.30 trưa
- Bữa tối: 6.00 tối

Quý vị sẽ nhận được một thực đơn để hoàn tất mỗi ngày mà phù hợp nhu cầu chế độ ăn của mình.

Xin vui lòng cho nhân viên điều dưỡng và ẩm thực biết nếu quý vị có bất kỳ dị ứng hoặc yêu cầu ăn uống chuyên biệt nào.



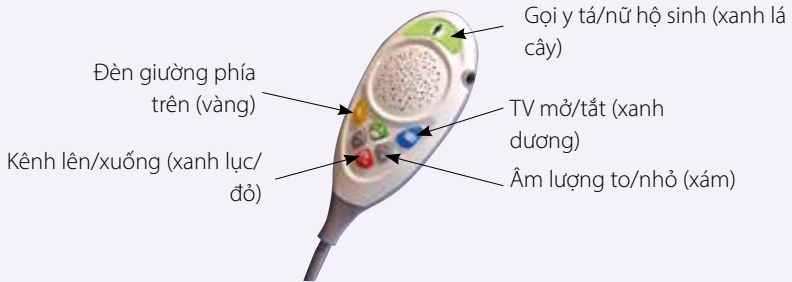
Bộ điều khiển cạnh giường

Bộ điều khiển cạnh giường có những nút cho phép quý vị gọi y tá hoặc nữ hộ sinh, bật đèn và điều khiển tivi. Nó cũng có một loa cho tivi và radio.

Y tá hoặc nữ hộ sinh của quý vị sẽ giải thích cách sử dụng nó và những thiết bị gọi khác nằm ở khắp phòng.

Xin vui lòng biết điều với những bệnh nhân cùng phòng khi quý vị xem hoặc nghe tivi hoặc radio.

Hệ thống gọi y tá/nữ hộ sinh



Ghi âm và ghi hình



Quý vị được hoan nghênh quay phim hoặc ghi âm trong bệnh viện khi an toàn và thích hợp để làm thế. Tuy nhiên, có những lúc khi mà việc chụp hình, quay phim hoặc ghi âm có thể ảnh hưởng đến sự chăm sóc của quý vị, vi phạm sự riêng tư của những bệnh nhân khác, hoặc vi phạm sự riêng tư của nhân viên chúng tôi.

Quý vị không cần xin phép để chụp ảnh, quay phim hoặc ghi âm bản thân mình hoặc người thân thương trong khi ở bệnh viện miễn là quý vị không chụp ảnh, quay phim hoặc ghi âm một nhân viên hoặc bất kỳ bệnh nhân nào khác hoặc khách viếng thăm. Việc này bao gồm cả thu tiếng nói hoặc hình ảnh của ai đó lân cận.

Quý vị có thể chụp hình, quay phim hoặc ghi âm sự chăm sóc lâm sàng - chẳng hạn đỡ đẻ - nếu quý vị có sự cho phép của tất cả những nhân viên tham gia vào chăm sóc lâm sàng đó. Quý vị phải dừng chụp hình, quay phim hoặc ghi âm nếu được yêu cầu làm thế.

Xin vui lòng không đăng lên trực tuyến hoặc trên bất cứ nền tảng xã hội nào (Facebook, Instagram, Twitter...) bất kỳ tư liệu nào có nhân viên Bệnh viện Phụ nữ nếu không có sự cho phép của họ.

Hãy hỏi nhân viên nếu quý vị không chắc chắn khi nào thì thích hợp để chụp ảnh, quay phim hoặc ghi âm.

Điện thoại



Những người bên ngoài có thể gọi vào điện thoại cạnh giường của quý vị bằng cách gọi thắc mắc bệnh nhân ở số (03) 8345 3030. Họ có thể xin tổng đài viên cho nói chuyện với một bệnh nhân và báo tên của quý vị. Kể tiếp tổng đài viên sẽ chuyển cuộc gọi đến quý vị.

Quý vị có thể sử dụng điện thoại di động của mình khi nằm viện, dù vậy xin vui lòng duy trì khoảng cách một mét từ bất kỳ thiết bị y tế nào. Xin vui lòng biết điều với những người khác khi sử dụng điện thoại di động hoặc máy tính bảng.

Có những thiết bị sạc điện thoại miễn phí ở Trung Tâm Chào đón của Bệnh viện Phụ nữ ở tầng trệt. Có một điện thoại trả tiền ở sảnh tầng trệt.

Thời gian xuất viện



Có hai thời gian xuất viện mỗi ngày:

- Xuất viện sáng:
9.30 sáng
- Xuất viện chiều:
3.30 chiều



Chăm sóc quý vị

Tại sao chúng tôi xác nhận quý vị là ai?

Bệnh viện Phụ nữ cam kết bảo đảm sự an toàn của quý vị.

Để giúp việc này, chúng tôi cần xác nhận danh tính của quý vị để chắc chắn quý vị và con của mình được an toàn và nhận được điều trị đúng chỉ định. Để làm việc này chúng tôi sẽ kiểm tra danh tính của quý vị nhiều lần trong suốt thời gian nằm viện.

Ở mỗi lần, chúng tôi sẽ kiểm tra quý vị hoặc con của quý vị:

- họ tên
- địa chỉ
- ngày sinh

Sau đó chúng tôi đối chiếu với:

- bệnh án
- vòng đeo định danh bệnh nhân (vòng cổ tay)



Quý vị có thể làm gì

- Hãy cho chúng tôi biết nếu tên, địa chỉ hoặc ngày sinh của quý vị hoặc của con mình không đúng hoặc đã thay đổi.
- Nếu có gì đó trông không đúng, hoặc quý vị nghe điều gì đó sai, xin vui lòng cho chúng tôi biết ngay bằng cách nói chuyện với y tá.

Hệ thống bệnh án điện tử của chúng tôi cho phép quý vị thêm tên quý vị ưa thích hoặc lựa chọn và nhận dạng giới tính vào bệnh án của mình. Một khi được thêm vào, đội ngũ y tế của quý vị sẽ hướng đến sử dụng tên được quý vị chọn trong suốt hành trình bệnh nhân của quý vị.

Đôi khi chúng tôi có thể vẫn cần phải sử dụng tên hợp pháp của quý vị (tên trên giấy tờ định danh hợp pháp của quý vị). Thí dụ, chúng tôi phải sử dụng tên hợp pháp của quý vị để xác định danh tính bệnh nhân an toàn.



Interpreter

Cần thông dịch viên?

Quý vị có thể yêu cầu một thông dịch viên, bao gồm một thông dịch viên ngôn ngữ dấu hiệu Úc, bất kỳ lúc nào. Xin vui lòng hỏi nhân viên của chúng tôi để sắp xếp việc này cho quý vị.

Chuyển giao thông tin sức khỏe của quý vị



Trong lúc nằm viện một số nhân viên y tế khác nhau tham gia chăm sóc quý vị bao gồm bác sĩ, nữ hộ sinh, y tá, dược sĩ, và nhân viên y tế liên ngành. Tất cả những nhân viên này tiếp cận thông tin sức khỏe của quý vị. Khi nhân viên chia sẻ thông tin về quý vị, điều đó được gọi là chuyển giao lâm sàng.

Việc chuyển giao đôi khi sẽ diễn ra tại bên giường bệnh của quý vị. Quý vị và người phối ngẫu của mình được mời tham gia nếu quý vị muốn. Đây là một cơ hội tốt để làm rõ thông tin và đặt câu hỏi về sự chăm sóc của mình. Nếu quý vị không muốn sự chăm sóc của mình được thảo luận tại giường bệnh, xin vui lòng cho nhân viên biết.

Nếu thông tin hoặc hướng dẫn không rõ hoặc khó hiểu, quý vị có thể yêu cầu:

- thông tin được viết ra cho mình
- lặp lại thông tin khi có mặt người nhà hoặc người chăm sóc, và họ cũng có thể nêu câu hỏi
- thông dịch viên để giúp quý vị.

Nếu bất cứ điều gì được thảo luận là không đúng hoặc quý vị không hiểu, xin vui lòng cho chúng tôi biết và yêu cầu chúng tôi giải thích.



Hãy cho chúng tôi biết về thuốc men của quý vị

Thuốc men là một phần quan trọng của việc điều trị cho quý vị. Khi quý vị được nhập viện, chúng tôi sẽ hỏi quý vị sử dụng loại thuốc gì. Hiểu biết về những thuốc của quý vị sẽ giúp chúng tôi có quyết định đúng về sự chăm sóc cho quý vị.

Quan trọng là để cập tất cả thuốc men. Bao gồm thuốc kê toa và không kê toa, vitamin và những trị liệu tự nhiên. Cho chúng tôi biết quý vị dùng thuốc gì và thuốc nào hiệu quả cho quý vị.

Báo cho chúng tôi biết nếu quý vị đang sử dụng:


- thuốc từ nhà thuốc hoặc siêu thị
- thuốc dạng lỏng như xi rô ho
- trị liệu tự nhiên như thảo dược và côn trùng
- vitamin
- kem thuốc hoặc cao dán
- ống hít hoặc dụng cụ hít
- sản phẩm âm đạo
- thuốc tiêm chích
- thuốc nhỏ mắt, nhỏ tai hoặc xịt mũi
- bất cứ thuốc hoặc chất nào khác.

Quý vị cũng có thể sử dụng Trung Tâm Sức khỏe để cho chúng tôi biết loại thuốc quý vị đang dùng và liệu quý vị có bất cứ dị ứng nào không. Xem [trang 16](#) để biết thêm về Trung Tâm Sức khỏe.

Để giúp quản lý thuốc men của quý vị.

- Hãy đem tất cả thuốc của mình đến bệnh viện.
- Cập nhật một danh sách thuốc của mình và đưa cho nhân viên xem khi nhập viện.
- Yêu cầu một danh sách cập nhật các thuốc của mình trước khi về nhà. Điều này sẽ giúp ích cho bác sĩ và dược sĩ địa phương của quý vị.
- Cho chúng tôi biết nếu quý vị từng bị dị ứng hoặc phản ứng xấu với thuốc.
- Trọng khi nằm viện, đừng ngại hỏi loại thuốc nào đang được sử dụng và tại sao.

Dược sĩ bệnh viện sẽ thường xuyên xem lại bảng thuốc của quý vị và làm việc với bác sĩ để chắc chắn các thuốc được kê toa là thích hợp và an toàn để sử dụng. Nếu quý vị được xuất viện và cần thuốc, quý vị sẽ được cung cấp thông tin về mỗi loại thuốc.

Xin vui lòng trình cho nhân viên thẻ Medicare hiện hành, cộng với bất kỳ thẻ trợ giá nào khác,  ví dụ, thẻ hưu trí hoặc Health Care Card, thẻ cựu chiến binh (DVA), thẻ hưởng Safety Net từ nhà thuốc địa phương.

Nhà thuốc (Tầng 1):

Thứ Hai đến thứ Sáu: 8.30 sáng-5.00 chiều

Thứ Bảy: 8.30 sáng-1.00 chiều

Quý vị sẽ cần phải trả tiền bất kỳ thuốc nào đem về nhà. Có thể thanh toán tại Phòng Thu ngân (tầng trệt).



Phòng ngừa nhiễm khuẩn

Bất kỳ bệnh nhân nào được chăm sóc sức khỏe đều có nguy cơ bị nhiễm trùng, hoặc thông qua những thủ thuật xâm lấn hoặc do bệnh của họ. Nhân viên bệnh viện chúng tôi được huấn luyện để sử dụng những chiến lược nhằm giảm nguy cơ này.

Bệnh nhân và khách viếng thăm cũng có vai trò trong phòng ngừa nhiễm trùng ở bệnh viện.

Cách tốt nhất để phòng ngừa nhiễm trùng là đảm bảo tay sạch. Ngay cả nếu tay của quý vị trông có vẻ sạch, quý vị nên dùng sát khuẩn tay có cồn (gel sát khuẩn tay) khi ở trong bệnh viện. Nếu tay của quý vị trông dơ, quý vị nên rửa tay bằng xà phòng và nước.

Quý vị nên luôn luôn rửa tay của mình:

- sau khi đi vệ sinh
- trước khi chạm vào thực phẩm hoặc ăn uống
- sau khi hắt hơi, ho, hoặc vứt bỏ khăn giấy
- trước khi sờ vào mắt, mũi hoặc miệng của mình
- trước và sau khi chạm vào băng gạc.

Để bảo vệ mọi người, khách viếng thăm hoặc người chăm sóc:

- không được viếng thăm nếu họ cảm thấy không khỏe; bị cảm, phát ban, ói mửa hoặc tiêu chảy



- dùng sát khuẩn tay có cồn khi họ mới đến, khi vào khu vực bệnh nhân và khi về
- tuân theo bất kỳ những cảnh trọng đặc biệt nào được yêu cầu. Đôi khi khách viếng thăm có thể được yêu cầu đeo khẩu trang hoặc mặc áo choàng. Đây là để bảo vệ họ hoặc quý vị
- không được sờ chạm vào băng gạc, dây dịch truyền hoặc thiết bị khác xung quanh giường của quý vị.

Nếu quý vị hoặc người thân có dây truyền dịch hoặc dẫn lưu, những người chăm sóc cho quý vị sẽ giải thích tại sao cần đến chúng, sự cẩn thận thêm nữa để phòng ngừa nhiễm trùng và khi nào thì chúng được dự kiến rút ra. Thông tin về chăm sóc vết thương cũng sẽ được cung cấp.

Nhân viên của chúng tôi vui khi được hỏi "Quý vị đã rửa tay chưa"



Nếu quý vị cần truyền máu

Truyền máu là chuyển máu từ người này sang người khác. Trong những trường hợp hiếm, quý vị có thể cần truyền máu vì bệnh trạng của mình hoặc do điều trị quý vị đang tiếp nhận.

Trước khi quý vị đồng ý truyền máu, hãy hỏi tại sao quý vị cần truyền máu và những lợi ích và nguy cơ. Nếu quý vị không hiểu tại sao cần truyền máu, đừng e ngại hỏi để biết thêm thông tin.

Cung cấp máu ở Úc là cực kỳ an toàn.

Tất cả máu hiến tặng đều được kiểm tra các bệnh lây truyền qua đường máu như HIV, viêm gan và giang mai. Nguy cơ lây nhiễm bất kỳ loại nhiễm trùng nào từ truyền máu là rất thấp.

Hầu hết những người được truyền máu không bị tác dụng phụ và phản ứng thường nhẹ.

Những phản ứng thường gặp nhất đối với truyền máu là:

- sốt
- phát ban
- ngứa.

Những phản ứng nặng, rất hiếm gặp có thể đe dọa tính mạng. Hãy nhớ báo cho bác sĩ biết nếu quý vị đã từng bị phản ứng với truyền máu.

Để việc truyền máu của quý vị càng an toàn càng tốt, có những quy trình nghiêm ngặt mà nhân viên sẽ tuân theo. Việc này bao gồm xác nhận danh tính của quý vị.

Quý vị sẽ được hỏi họ tên và ngày sinh và vòng đeo định danh sẽ được kiểm tra mỗi lần:

- quý vị được lấy máu xét nghiệm
- trước khi truyền máu.

Giảm đau

Đau nặng sau mổ hoặc sinh nở từng được cho là phải ráng chịu đựng. Do có sẵn những phương pháp giảm đau mới, người ta thấy rằng giảm đau tốt có thể giúp quý vị:

- thoải mái hơn trong khi lành vết thương
- bình phục nhanh hơn và có lẽ xuất viện sớm hơn.

Cơn đau của quý vị được kiểm soát tốt là rất quan trọng đối với chúng tôi.

Ai tham gia?

Đa dạng nhân viên y tế có thể làm việc với quý vị để kiểm soát đau của quý vị. Họ bao gồm y tá, nữ hộ sinh, bác sĩ, dược sĩ và vật lý trị liệu.

Bệnh viện Phụ nữ cũng có một Dịch vụ Đau Cấp tính (APS) có đội ngũ nhân viên là y tá, nữ hộ sinh và gây mê hồi sức có kiến thức chuyên môn và kinh nghiệm trong điều trị đau cấp tính.

Quý vị cũng quan trọng trong điều trị đau của mình. Chỉ có quý vị mới biết mình đang cảm thấy gì và do đó quý vị là người tốt nhất để quyết định xem mình có cần thêm thuốc giảm đau.

Việc báo cho y tá, nữ hộ sinh hoặc bác sĩ của quý vị biết khi quý vị đau sẽ cho phép họ tìm ra nguyên nhân gây đau và chọn hình thức tốt nhất để giảm và điều trị đau.

Đau bao nhiêu?

Có một số phương pháp có thể được sử dụng để xếp hạng hoặc mô tả đau:

- **chấm điểm** đau từ 1 đến 10. Không đau là 0 điểm và đau nhất có thể tưởng được là 10
- xếp hạng đau như là **không đau, đau nhẹ, đau vừa, đau nặng**
- mô **tả loại** đau của quý vị. Một số từ cho đau bao gồm buốt nhói; nóng; chích đốt; quặn thắt; âm ỉ; rất bỏng; châm chích; tê; như bị bắn; như bị đâm; nhức nhối; nẩy nhíp.

Điều rất quan trọng là báo cho y tá, nữ hộ sinh hoặc bác sĩ nếu, sau khi dùng thuốc giảm đau, đau vẫn không hết. Quý vị có thể cần thêm thuốc giảm đau tại những thời điểm khác nhau trong ngày, thí dụ khi tắm hoặc tập vật lý trị liệu.

Nếu quý vị đã dùng tất cả các thuốc giảm đau được kê toa mà vẫn còn đau, hãy xin gặp bác sĩ. Nếu vẫn còn đau sau khi gặp bác sĩ, quý vị có thể yêu cầu gặp nhân viên từ APS.



Phòng ngừa té ngã

Là bệnh nhân quý vị có nguy cơ té ngã cao hơn. Té ngã dễ xảy ra hơn khi quý vị:

- không khỏe
- có huyết áp thấp
- đang dùng những thuốc men nhất định
- mang thai
- vừa mới sinh
- được gây mê, gây tê ngoài màng cứng hoặc tủy sống
- được mổ
- nằm lâu trên giường
- ở nơi không quen thuộc
- có thị lực kém.

Có một số cách để tránh té ngã:

- Luôn đi giày không trượt, đế phẳng, nâng đỡ chân hoặc dép đi trong nhà (không đi lại bằng vớ tất hoặc vớ dài).
- Đem theo mắt kính và thiết bị hỗ trợ đi lại đến bệnh viện.
- Báo cho nhân viên biết nếu có đồ vật trên sàn nhà ngăn đường, hoặc có đồ vải xảy ra.
- Bảo đảm quý vị có thể với đến nút gọi dễ dàng.
- Ban đêm, bật đèn lên trước khi ra khỏi giường.
- Thông thả đứng lên từ ghế hoặc ra khỏi giường.

Thông tin sau đây đặc biệt dành cho những bệnh nhân vừa sinh gần đây, đã được gây tê ngoài màng cứng hoặc tủy sống, phải nằm lâu trên giường hoặc mất máu nhiều.

- Hãy kiểm tra với y tá hoặc nữ hộ sinh của quý vị trước khi ra khỏi giường.
- Yêu cầu nhân viên giúp khi ra khỏi giường.
- Khi quý vị tắm, hãy ngồi trên ghế tắm.
- Sau gây tê ngoài màng cứng hoặc tủy sống, hãy chờ đến khi phục hồi cảm giác và sức mạnh đầy đủ ở chân rồi mới cố gắng đứng hoặc bước đi.
- Hãy cho nhân viên biết nếu quý vị cảm thấy hai bàn chân không vững.

Cách phòng ngừa bé bị té ngã:

- Đặt bé nằm ngửa giữa trong nôi cũi cạnh giường của mình.
 - Hãy ở bên bé khi bé ở trên mặt phẳng như bàn thay tã hoặc giường.
 - Đặt bé vào trong nôi cũi nếu quý vị buồn ngủ hoặc đã dùng thuốc mạnh để giảm đau.
- Nếu quý vị ngủ thiếp đi khi đang bế bé, bé có thể rớt khỏi tay quý vị.



Quý vị hoặc con mình có trở bệnh?

Nếu quý vị cảm thấy rằng quý vị trở bệnh hoặc quý vị thấy bé bệnh, hãy cho nhân viên biết ngay hoặc bấm chuông gọi y tá/nữ hộ sinh.

Nếu không có trả lời và quý vị vẫn cảm thấy không khỏe hoặc lo ngại về mình hoặc sức khỏe của bé, gọi số 2999 ở điện thoại cạnh giường.

Một nhân viên cấp cao sẽ trả lời và đánh giá quý vị.

Nếu quý vị là khách viếng thăm và quý vị thấy sức khỏe của bệnh nhân xấu đi - xin vui lòng báo cho nhân viên.



Báo khẩn cấp cho y tá, nữ hộ sinh, hoặc bác sĩ nếu con quý vị:

- ngừng thở hoặc trở nên xanh tím
- ngất/co giật/động kinh
- không đánh thức được
- không phản ứng với tiếng động lớn, ánh sáng chói chiếu vào mắt hoặc véo nhẹ vào tay

Thông báo cho y tá, nữ hộ sinh hoặc bác sĩ nếu con quý vị:

- Trong **24 giờ** đầu đời:
 - chưa bú hơn 6 tiếng
 - chưa tiểu và/hoặc tiêu
 - bị vàng da.

Quý vị cũng nên báo cho họ nếu con quý vị:

- **cử động tay**, mắt chân và thân có vẻ co giật hoặc giật giật
- **thân**, đầu, cổ, cánh tay và chân có vẻ mềm oặt
- **thở** nhanh, và có tiếng hừ hừ
- **khóc** khác thường (khóc yếu, âm sắc cao, rên rĩ hoặc đau đớn)
- **phần** (cút/phần) có máu
- **da** dường như rất tái hoặc trở thành vàng
- **bụng** hoặc đáy ngực co lõm vào theo mỗi nhịp thở
- **chất ói** không trong hoặc không phải sữa hoặc màu vàng chanh hoặc ói nhiều

hoặc nếu bản năng quý vị cho quý vị biết rằng có điều gì đó sai.



Chúng tôi có mặt ở đây để giúp quý vị

Nếu quý vị lo lắng, chúng tôi lo lắng



Gọi y tá/nữ hộ sinh
(xanh lá cây)

Nhấn nút gọi

HOẶC



Nói chuyện với nhân
viên

Nếu quý vị vẫn còn lo lắng

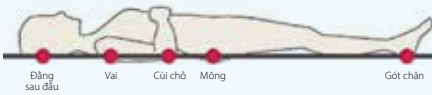
Gọi 2999



Loét tì đê

Loét tì đê, còn gọi là loét nằm lâu, có thể hình thành khi quý vị ngồi hoặc nằm lâu trong cùng một tư thế.

Quý vị có thể bị loét tì đê bất kỳ nơi đâu trên cơ thể nhưng dễ bị hơn ở những nơi nhiều xương hơn và có rất ít đệm lót, thí dụ:



Hình sơ đồ được cho phép bởi Ủy ban Xuất sắc Lâm sàng, Tiểu bang New South Wales

Phòng ngừa Tổn thương do áp lực tì đê

Những dấu hiệu sớm rằng quý vị bị loét tì đê hoặc tổn thương do áp lực là:

- kiến bò và/hoặc tê
- đau.

Xin vui lòng cho y tá biết nếu quý vị có những triệu chứng này.

Quý vị có thể làm gì để phòng ngừa loét tì đê

- Chuyển động, chuyển động, chuyển động
 - Dù quý vị đang nằm trên giường hoặc ngồi trên ghế, duy trì hoạt động và thay đổi tư thế thường xuyên là cách tốt nhất để tránh loét tì đê.
 - Nếu quý vị đau quá hoặc không thể tự cử động, hãy cho nhân viên biết.
 - Thiết bị đặc biệt như nệm hơi, tấm đệm và giày ống nhẹ có thể được sử dụng để giảm áp lực ở những nơi đặc biệt.
- Hãy chăm sóc da của quý vị
 - Giữ da và bộ đồ giường khô. Cho nhân viên biết nếu quần áo hoặc bộ đồ giường của mình bị ẩm ướt.
 - Dùng xà phòng nhẹ và dưỡng ẩm da khô.
- Ăn chế độ ăn lành mạnh và bổ dưỡng.

Hoạch định Chăm sóc Cuối đời

Nếu quý vị ốm nặng, và không thể truyền đạt những ưa thích về chăm sóc của mình cho người khác, quý vị sẽ muốn ai nói thay mặt mình? Những quyết định y tế nào quý vị sẽ muốn họ đưa ra?



Viết ra các giá trị và ưa thích của mình trong một hướng dẫn hoặc kế hoạch chăm sóc cuối đời là một cách tốt để cho người khác biết điều gì là quan trọng nhất đối với quý vị.

Để biết thêm thông tin về hoạch định chăm sóc cuối đời xin vui lòng hỏi nhân viên của chúng tôi. Nếu quý vị đã có một Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe Cuối đời, xin vui lòng báo cho nhân viên, và cung cấp cho chúng tôi một bản sao.

HIẾN CHƯƠNG NƯỚC ÚC VỀ QUYỀN ĐƯỢC CHĂM SÓC Y TẾ

Bản Hiến Chương Nước Úc về Quyền Được Chăm Sóc Y Tế miêu tả quyền hạn của các bệnh nhân và những người sử dụng hệ thống y tế Úc khác. Những quyền này rất quan trọng để chắc chắn rằng việc chăm sóc lúc nào cũng phải có tiêu chuẩn cao và an toàn ở mọi nơi và mọi lúc.

Bản Hiến Chương này công nhận rằng những người hiện đang nhận sự chăm sóc và những người cung cấp việc chăm sóc đều đóng một vai trò quan trọng trong việc đạt tới quyền được chăm sóc y tế. Bản Hiến Chương này cho phép các bệnh nhân, người tiêu thụ, gia đình, người chăm sóc và các dịch vụ chăm sóc y tế cùng chia sẻ sự hiểu biết về quyền hạn của những người đang nhận sự chăm sóc y tế. Điều này giúp mọi người cùng nhau làm việc để tiến tới một hệ thống y tế an toàn và có chất lượng cao. Một sự hợp tác thành thật giữa các bệnh nhân, người tiêu thụ và các dịch vụ chăm sóc y tế là điều quan trọng để mọi người có thể đạt được những kết quả khả thi tốt nhất.

Những Nguyên Tắc Hướng Dẫn

Ba nguyên tắc dưới đây miêu tả cách thức bản Hiến Chương này được áp dụng trong hệ thống y tế Úc.

1 Mọi người đều có quyền được tiếp cận với việc chăm sóc y tế và quyền hạn này là điều quan trọng để bản Hiến Chương này có ý nghĩa.

2 Chính Phủ Úc cam kết trong các thỏa ước quốc tế về nhân quyền trong đó công nhận quyền có được một tiêu chuẩn khả thi cao nhất về sức khỏe thể lực và tâm thần của mọi người.

3 Úc là một xã hội được tạo thành bởi những người có văn hóa và lối sống khác nhau, và bản Hiến Chương này công nhận và tôn trọng những sự khác biệt này.



Muốn biết thêm thông tin, xin truy cập www.safetyandquality.gov.au

AUSTRALIAN COMMISSION ON
SAFETY AND QUALITY IN HEALTHCARE

Tôi có thể kỳ vọng điều gì ở hệ thống y tế Úc

QUYỀN CỦA TÔI

Ý NGHĨA CỦA VIỆC NÀY

Việc tiếp cận

Tôi có quyền được chăm sóc y tế.

Tôi có thể tiếp cận với các dịch vụ để giải đáp những nhu cầu chăm sóc y tế của mình.

Sự an toàn

Tôi có quyền được nhận một sự chăm sóc an toàn và có chất lượng cao.

Tôi nhận các dịch vụ y tế an toàn và có chất lượng cao, được cung cấp với sự chăm sóc chuyên môn, tay nghề khéo léo và khả năng.

Sự tôn trọng

Tôi có quyền được chúng tôi sự tôn trọng, phẩm cách và sự lưu tâm.

Sự chăm sóc được cung cấp cho thấy có sự tôn trọng tôi cũng như văn hóa, tín ngưỡng, các giá trị và đặc tính cá nhân của tôi.

Việc giao tiếp

Tôi có quyền được thông báo cho biết về các dịch vụ, việc điều trị, những sự lựa chọn và các chi phí một cách rõ ràng và cởi mở.

Tôi nhận được một sự giao tiếp cởi mở, đúng lúc và thích hợp về việc chăm sóc y tế theo cách tôi có thể hiểu được.

Sự tham gia

Tôi có quyền được tính chung trong những quyết định và lựa chọn về việc chăm sóc tôi.

Tôi có thể tham gia vào việc đưa ra những quyết định và lựa chọn về việc chăm sóc tôi cũng như về việc hoạch định dịch vụ y tế.

Quyền riêng tư

Tôi có quyền riêng tư và bảo mật đối với những chi tiết cá nhân của mình.

Quyền riêng tư cá nhân của tôi được duy trì và việc xử lý các chi tiết y tế cá nhân cũng như các thông tin khác luôn được bảo đảm.

Việc góp ý

Tôi có quyền được góp ý về vấn đề chăm sóc và được giải đáp về những băn khoăn của mình.

Tôi có thể góp ý hoặc khiếu nại về việc chăm sóc và yêu cầu việc xử lý một cách đúng đắn và nhanh chóng những băn khoăn của tôi.



Quyền của quý vị

Là bệnh nhân ở Bệnh viện Phụ nữ, quý vị có quyền:

- khiếu nại
- được đối xử tôn trọng và phẩm giá
- nhận được điều trị và chăm sóc trong một môi trường an toàn
- riêng tư và bảo mật đối với thông tin sức khỏe và cá nhân của mình, ngoại trừ trường hợp luật pháp cho phép tiết lộ
- hỏi về bệnh trạng và những lựa chọn điều trị của mình hoặc tìm kiếm một ý kiến thứ hai
- tham gia vào các quyết định về sự chăm sóc hoặc điều trị của mình
- từ chối điều trị và dịch vụ
- có người hỗ trợ với quý vị khi có thể được
- yêu cầu thông dịch viên
- được nhận dịch vụ quan tâm về văn hóa
- chọn tiếp nhận chăm sóc là bệnh nhân công hoặc tư
- xem bệnh án của mình và yêu cầu thông tin được chỉnh sửa nếu sai

Cố gắng:

- nói cho mọi người tham gia chăm sóc cho quý vị điều quý vị cần
- cho nhân viên biết nếu quý vị có vấn đề
- hiểu điều trị của mình và nêu câu hỏi nếu không hiểu
- cung cấp cho nhân viên thông tin chính xác về sức khỏe và điều trị hiện tại của mình
- cho nhân viên bệnh viện biết nếu bệnh trạng của mình thay đổi
- ý tứ với nhân viên và những bệnh nhân khác và yêu cầu khách viếng thăm của mình làm gióng vạy.

Đồng ý có hiểu biết

Bất cứ khi nào quý vị hoặc con của quý vị cần phải điều trị y khoa, quý vị luôn được yêu cầu cung cấp sự đồng ý. Quý vị có thể được yêu cầu ký vào giấy tờ hoặc đồng ý bằng lời nói.

Đồng ý có hiểu biết là khi quý vị hiểu bệnh trạng của mình và đồng ý với điều trị được đề xuất cho quý vị.

Trước khi quý vị đồng ý, hãy đảm bảo quý vị hoàn toàn hiểu:

- tại sao quý vị hoặc con của mình nhận điều trị này hoặc thủ thuật này.
- những điều liên quan
- những rủi ro của bất cứ điều trị hoặc thủ thuật, cũng như nguy cơ của việc không điều trị
- những lựa chọn thay thế.

Yêu cầu thông dịch viên nếu quý vị cần.

Quý vị có quyền nêu câu hỏi, xin ý kiến thứ hai và từ chối điều trị nếu muốn.

- Nếu quý vị không hiểu bất cứ điều gì mà đội ngũ y tế nói, hãy yêu cầu họ giải thích lại.
- Yêu cầu thông tin văn bản để thảo luận với những người khác và tham khảo nó khi đưa ra quyết định.
- Lặp lại cho nhân viên những gì họ đã nói với quý vị. Việc này sẽ giúp họ biết xem liệu quý vị có hiểu lời khuyên của họ hay không.

Có thể khó khăn để cảm thấy 'hiểu biết hoàn toàn' về những thủ thuật hoặc điều trị cho quý vị hoặc con của mình. Có một số thông tin có thể giúp quý vị cảm thấy thoải mái hơn và tham gia trong những quyết định về chăm sóc cho quý vị hoặc con của mình.



Cho chúng tôi biết quý vị nghĩ gì

Khen ngợi, than phiền khiếu nại, phản hồi, gợi ý

Chúng tôi hoan nghênh những bình luận của quý vị, cả tích cực lẫn tiêu cực, về tất cả những khía cạnh của việc chăm sóc quý vị tại Bệnh viện Phụ nữ. Điều này giúp chúng tôi liên tục cải tiến chất lượng và an toàn của sự chăm sóc mà chúng tôi cung cấp.

Chúng tôi hướng đến luôn luôn cung cấp cho các bệnh nhân của chúng tôi với sự chăm sóc tốt nhất có thể. Nếu quý vị không có được trải nghiệm này, quý vị có quyền bày tỏ những lo ngại của quý vị hoặc khiếu nại.

Xin vui lòng thảo luận bất cứ những khiếu nại hoặc lo ngại nào mà quý vị có, dù lớn hay nhỏ, với người nhân viên đang chăm sóc cho quý vị.

Thông thường, các vấn đề có thể được giải quyết ngay lập tức với nhóm chăm sóc cho quý vị. Nếu không, và quý vị muốn được trợ giúp thêm, quý vị, người phối ngẫu hoặc người hỗ trợ quý vị có thể liên lạc nhóm Liên lạc Người tiêu dùng của chúng tôi.

Liên hệ Nhân viên Liên lạc Người tiêu dùng

Quý vị có thể liên hệ Nhân viên Liên lạc Người tiêu dùng trong khi nằm viện, hoặc khi xuất viện về nhà.

Có thể mất nhiều tuần hoặc tháng để quý vị quyết định rằng mình muốn gửi lại một lời khen ngợi, khiếu nại than phiền hoặc bày tỏ lo ngại. Nhân viên liên lạc người tiêu dùng có nhiệm vụ lắng nghe khi quý vị cảm thấy sẵn sàng.

Chi tiết liên lạc

Thứ Hai đến thứ Sáu:

9.00 sáng-4.00 chiều (tăng trệt) ngoại trừ các ngày lễ

Điện thoại (03) 8345 2290

hoặc (03) 8345 2291

Email [Consumer.Liaison@](mailto:Consumer.Liaison@thewomens.org.au)

thewomens.org.au

Việc gì xảy ra khi tôi liên hệ nhóm Liên lạc Người tiêu dùng với những phản hồi của mình?

Nhân viên Liên lạc Người tiêu dùng có thể hỗ trợ quý vị bằng cách:

- kín đáo thảo luận bất cứ lo ngại nào mà quý vị có, có thể bao gồm những vấn đề với một dịch vụ, nhân viên, chăm sóc hoặc điều trị
- điều tra những quan ngại của quý vị
- giúp quý vị giải quyết vấn đề.

Nếu quý vị than phiền khiếu nại, điều quan trọng là hiểu rằng:

- các chi tiết không được ghi trong bệnh án
- nó sẽ không ảnh hưởng việc chăm sóc hoặc điều trị của quý vị
- quý vị sẽ không bị làm cho cảm thấy bị ghê lạnh
- các vấn đề chỉ được thảo luận với nhân viên liên quan
- cách những phản hồi của quý vị được điều tra sẽ luôn luôn được thảo luận với quý vị trước nhất.

Tôi có thể làm gì nếu tôi vẫn còn chưa hài lòng?

Các vấn đề thường được giải quyết tốt nhất tại lúc và tại chỗ xảy ra. Nếu quý vị không hài lòng với phản hồi của chúng tôi, Ủy ban Khiếu nại Y tế là một cơ quan độc lập có sẵn cho bất kỳ ai có khiếu nại về một đơn vị cung cấp dịch vụ y tế ở bang Victoria.

Điện thoại 1300 582 113 (miễn cước)

Trực tuyến hcc.vic.gov.au/





Về nhà

Trước khi rời bệnh viện, đảm bảo quý vị có:

- tất cả tài sản tư trang
- tất cả thuốc men của mình
- bất kỳ phim X quang hoặc siêu âm mà quý vị có thể đã đem vào bệnh viện
- đặt cuộc hẹn khám lần kế
- một giấy chứng nhận y khoa nếu quý vị cần.

Chúng tôi sẽ đưa cho quý vị

- Một thư về việc nhập viện của quý vị để đưa cho bác sĩ địa phương của mình.
- Một danh sách cập nhật tất cả các thuốc của mình trước khi xuất viện.

Cần thêm thông tin?

Hãy hỏi nữ hộ sinh hoặc y tá nếu có thông tin văn bản mà sẽ giúp quý vị biết về bệnh trạng hoặc điều trị của mình.

Quý vị cũng có thể ghé vào trang mạng của chúng tôi nơi quý vị sẽ tìm thấy thông tin về đa dạng những chủ đề sức khỏe.

thewomens.org.au/health-information

Nếu quý vị đã được phẫu thuật

Thời gian cần để bình phục sau một đại phẫu là mỗi người mỗi khác. Chúng tôi kỳ vọng rằng sẽ mất khoảng sáu đến tám tuần.

Để ý những dấu hiệu nhiễm trùng

Mặc dù nhiễm trùng là hiếm, các triệu chứng sau đây có thể là dấu hiệu của nhiễm trùng:

- bùng hỏa đột ngột hoặc vã mồ hôi
- sốt cao hơn 38°C
- khởi phát đau đột ngột không được thuyên giảm bằng thuốc giảm đau không kê toa.

Nếu quý vị có bất kỳ những triệu chứng này, hoặc có những khía cạnh khác của sức khỏe quý vị mà quý vị lo ngại, xin vui lòng gặp bác sĩ địa phương hoặc đến Cấp cứu Bệnh viện Phụ nữ.



Về nhà cùng bé sơ sinh

Nếu quý vị lo lắng hoặc lo ngại có vấn đề với con của mình:

- Hãy gọi Đường dây Sức khỏe Mẹ và Con ở số 13 22 29 24 giờ, 7 ngày một tuần
- Gọi y tá trực 24 giờ ở số 1300 60 60 24
- Hãy gặp bác sĩ địa phương của quý vị (GP)
- Đến phòng cấp cứu bệnh viện.

**Để trợ giúp khẩn cấp,
hãy gọi 000**



Ăn uống lành mạnh có thể giúp quý vị hồi phục

Ăn uống lành mạnh là quan trọng, đặc biệt trong thai kỳ và cho con bú mẹ, khi phục hồi sau phẫu thuật hoặc khi quý vị không khỏe và không ăn uống đủ để đáp ứng nhu cầu.

Những lời khuyên này có thể giúp:

- Ý thức được các dấu hiệu rằng dinh dưỡng của quý vị gặp nguy cơ. Những dấu hiệu này bao gồm giảm thèm ăn, không thường thức mồm ăn, ăn ít hơn, chú ý quần áo rộng ra, hoặc quý vị xuống ký.
- Ăn đa dạng thực phẩm mỗi ngày. Bao gồm thịt hoặc những loại thay thế thịt như cá, gà hoặc đậu, thực phẩm từ sữa, ngũ cốc không xay sát, trái cây và rau.
- Nếu quý vị không thèm ăn, hãy ăn số lượng nhỏ nhiều lần hơn trong ngày.
- Yêu cầu trợ giúp nếu quý vị gặp khó khăn với các bữa ăn trong lúc nằm viện. Các chuyên gia tiết chế dinh dưỡng của chúng tôi có thể hỗ trợ thêm và có thể gợi ý những thực phẩm bổ sung đặc biệt nếu lượng ăn vào kém.

- Nếu quý vị vừa mới sinh con, dinh dưỡng đóng một vai trò quan trọng trong sức khỏe và sự phát triển của em bé của quý vị.



- Ăn ngon miệng như một gia đình. Cùng ăn chung càng nhiều càng tốt, bao gồm đa dạng thực phẩm và đưa con cái vào trong hoạch định bữa ăn để các con quan tâm thích thú thức ăn của chúng.

Không phải lúc nào cũng dễ. Cuộc sống có thể bận bịu và căng thẳng, và có thể khó ưu tiên ăn uống lành mạnh, đặc biệt nếu tiền bạc hạn hẹp hoặc quý vị không có nơi ở thường xuyên.

Xin vui lòng cho chúng tôi biết nếu đây là vấn đề đối với quý vị. Chúng tôi có thể giúp những ý tưởng bữa ăn đơn giản, ý tưởng thực phẩm tiết kiệm, và ngay cả kết nối quý vị với những hỗ trợ khác nếu cần.



Hãy tham gia vào Bệnh viện Phụ nữ

Luôn có những cơ hội để tham gia - chúng tôi muốn nghe quý vị.

Tham gia

Quý vị được mời tham gia bằng cách:

- tham gia các ủy ban, nhóm công tác và các nhóm thảo luận chuyên đề của chúng tôi
- giúp chúng tôi phát triển và xem lại thông tin sức khỏe của chúng tôi
- cung cấp phản hồi thông qua khảo sát trực tuyến.

Nếu quý vị quan tâm hợp tác với chúng tôi, hãy liên lạc Điều phối viên Tham gia Cộng đồng

Điện thoại (03) 8345 3983

Email community.engagement@thewomens.org.au

Tình nguyện viên

Tình nguyện viên ở Bệnh viện Phụ nữ góp phần vào việc tạo ra những trải nghiệm ngoại lệ cho các bệnh nhân và gia đình của họ, cung cấp các kỹ năng và năng lượng ở nơi và tại lúc cần nhất.

Là tình nguyện viên cho Bệnh viện Phụ nữ, quý vị sẽ bổ sung vào những dịch vụ lâm sàng và hỗ trợ của chúng tôi với kiến thức, nhiệt tình, đồng cảm và rộng lượng hào phóng của quý vị.

Để biết thêm thông tin xin vui lòng liên lạc Lãnh đạo Chương trình Tình nguyện viên

Điện thoại [\(03\) 8345 2078](tel:0383452078)

Email volunteers@thewomens.org.au

Tìm thấy chúng tôi trên mạng xã hội



The Royal Women's Hospital



@theroyalwomens (Instagram)



@thewomens (Twitter)

Bệnh viện Phụ nữ có đủ loại thông tin sức khỏe bằng tiếng Anh và những thứ tiếng trong cộng đồng khác. Thông tin có trên trang mạng của Bệnh viện Phụ nữ: thewomens.org.au

Kết nối ngôn ngữ

በርስዎ ቋንቋ መረጃ ለማግኘት በድረገጻችን ላይ ይጎብኙ

للحصول على المعلومات بلغتكم زوروا موقعنا الإلكتروني

用您說的語言瞭解詳情，請瀏覽我們的網站

Για πληροφορίες στη γλώσσα σας επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας

अपनी भाषा में जानकारी प्राप्त करने के लिए हमारी वेबसाइट पर जाइए

Per informazioni nella vostra lingua visitate il nostro sito web

Macluumaad intaas ka badan oo af Somali ah booqo websaytkayaga

Kendi dilinizde bilgi almak için web sitemizi ziyaret edin

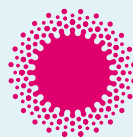
Để biết thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị, hãy truy cập trang mạng của chúng tôi

thewomens.org.au

**Sức khỏe của phụ nữ là quan trọng.
Hãy đọc thông tin sức khỏe của chúng tôi.**

Xin ghé vào:

thewomens.org.au



the women's
the royal women's hospital
victoria australia